

gorenje pacific pty. ltd.

Importer and Distributor of Home Appliances and Consumer Products.

INCORPORATED IN N.S.W.

24 September 1982.

The Secretary,
Triglav Club Limited,
P.O. Box 61,
CANLEY HEIGHTS,
N.S.W. 2166.

Dear Sir,

Thank you for your letter of 18 September 1982.

On the basis of the above letter, we would be most happy to donate one washing machine, Model PS433 as a prize in your competition for the grand opening of the club.

This washing machine may be picked up from our Smithfield warehouse, Monday to Friday between the hours of 7.30 am and 3.30 pm, presenting this letter and the attached selling order.

May I take this opportunity in congratulating you on the successful completion of your club.

Yours sincerely,



P. KODELA
MANAGING DIRECTOR

Dictated by Mr. Kodela and signed in his absence by
Y. Tyreman, Secretary.

Encl:-

gorenje pacific Pty. Ltd.

Importer and Distributor of Home Appliances and Consumer Products.

29 June 1982.

The Secretary,
Triglav Club,
19 Bibby's Road,
ST. JOHNS PARK,
N.S.W. 2176.

Dear Sir,

With reference to our previous discussions, we are attaching herewith our ceramic tile brochure. We could supply tiles at cost price to your club. We would be able to calculate the exact cost upon receipt of your requirements, i.e. number of square metres, type of tile, etc.

Attached also is our cheque in the amount of \$200.00 being our small contribution towards your club.

We wish you every success and an early completion of your club.

Yours sincerely,

PETER KODELA
MANAGING DIRECTOR



Encl:-

Triglav klub
Tajnik g. K. Pelcar
ST. JOHNS PARK

Spoštovani tajnik

Po dolgem čakanju, na vašo odločitev o financiranju razstave grafik slovenskih umetnikov, sem se odločila, da predam odgovornost razstave in grafik samih, klubu Triglav.

Moje osebno mišljenje je, da razstava take stopnje, ne more uspeti v višku moje zamisli, v tako kratkem času.

Po dveh mesecih naših prvih razgovorov, se nismo prišli do nobenih končnih zaključkov o financiranju razstave grafik, niti o reklamiranju, za kar sem prepričana, da je že skrajni čas.

Generalna priprava take ali slične razstave rabi svoj čas, za popolni uspeh.

Prosim vas, sporočite mi takoj, kdaj in kje lahko predam grafike odboru kluba Triglav.

Želim vam polno uspeha pri nadaljnem delu in vas prijateljsko pozdravljam.

Ivanka Bulovec
19. 9. 1982.

Kopija Izseljenski Matici

Moj naslov:

Ivanka Bulovec

57 Clyde Avenue Moorebank

2170 N.S.W.



SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB PLANICA

WOLLONGONG

LIMITED

P.O. Box 1866 WOLLONGONG 2500

V A B I L O !

18.5.1983.

VLJUDNO VAS VABIMO NA NAŠO REDNO MAJSKO ZABAVO, KI BO V SOBOTO 28. maja 1983 S PRICETKOM OB 7,30 ZVEČER V NAŠIH KLUBSKIH PROSTORIH V FIGTREE-JU.

ZA RAZVEDRILO IN PLES PA BO POSKRBEL TRIO "FANTJE TREH DEŽEL".

OBVESTILO** OKROŽNICA !!!!!!!

Ob enem Vam sporočamo, da je društvo "PLANICA" od 6. maja 1983 tudi uradno lastnik vseh društvenih prostorov v Figtree-ju.

V bodoče Vam ne bomo pošiljali vabil za zabave, ker pisma preveč stanejo (\$60,00 za enkrat), sedaj pač moramo dobro gospodariti, da bomo zbrali dovolj denarja za odplačilo posojila.

Predvideno imamo, da bomo imeli vsaj dva krat na mesec zabavo in to po vsej verjetnosti vsako prvo in tretjo soboto v mesecu. Točno Vam bomo sporočili preko radija ob nedeljah zjutraj na Slovenskem programu. Prav tako pa se lahko pozanimate pri svojih obojarnikih ali pa iz oglasne deske na dvorani v Figtree-ju.

Slovenski center bo v bodoče odprt vsako soboto in nedeljo popoldan. Če si kdo želi najeti dvorano za parti, rojstni dan poroko ali podobno bo tudi ta na razpolago za naše ljudi po zmerni ceni.

Katerim še ni poznano, kako daleč smo z renoviranjem našega centra Vam dajemo v naznanje, da smo do sedaj samo preuredili dvorano in kuhinjo. Veliko dela še je potrebno narediti zunaj dvorane in pa cerkve.

Vsako soboto in nedeljo imamo prostovoljce na delu in tudi v bodoče pričakujemo od vas pomoč, da reskirate kaki dan, da uredimo naš Slovenski Center kod se temu šika.

Hišo imamo sedaj v najem.

Društvo je dalo natisniti tudi letne vstopnice- oziroma "Abonma", katerega se lahko posluži vsakdo pod sledečim pogojem:

Kdo se zaveže, da bo prispeval na mesec \$ 15,00 (za odplačilo posojila) oziroma \$ 180,00 na leto ima s tem pravico na prosto, karto zase, ženo in otroke katera velja eno leto in to za vse prireditve katere bomo imeli v našem centru. Do danes smo prodali že 32 takih kart in če nam uspe prodati vsaj 50 kartic na leto (plus najemnina za hišo) potem bomo imeli dovolj denarja za odplačilo posojila.

V dvorani imamo prostora za 120 ljudi, kar je tudi dovolj za naše priredbe, imamo pa tudi možnost, da dvorano povečamo še za 120 sedežev, samo nam je še potrebno nadaljnih \$ 20-30,000.00.

Priporočamo se tudi še ostalim, kateri nam niste še priskočili finančno na pomoč, da to lahko storite sedaj ali pa v bližnji bodočnosti, če pa ima kdo kake pomiseljke ali pa vprašanje pa nas vprašajte in vam bomo radi odgovorili nanje. Čakamo tudi na vaše predloge- smernice in želje, kajti tudi v bodoče moramo vsi skupaj sodelovati, če hočemo, da bo naš novi dom še bolj topel in prijeten.

Predvidevamo, da bodo v bodoče tudi Slovenske maše v Vaši cerkvi.

Uradna otvoritev društvenih prostorov bo v mesecu septembru, takrat nas tudi po vsej verjetnosti obišče ansambelj iz Slovenije "Plansarji". Za kakršne koli informacije se lahko pozanimate pri vašem predsedniku na tel. (042) 847 364 !

Samo v slagi in razumevanju je moč !!!

Za odbor Predsednik
Ivan Rudolf



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

Tel.: 620 1265

Slovenski klub Triglav Pty.Ltd.
P.O.Box 61,
Canley Heights, NSW 2166.

Horsley Park, 23.1.1982

Spoštovani!

Slovensko društvo Sydney prireja v soboto 13.marca "SLOVENSKI VEČER", ki naj bi pod tem skupnim naslovom združil srečanje med različnimi slovenskimi organizacijami, počastitev dneva žena in poslovilni večer za Bredo čebulj.

Dobrodošli so tudi vsi vaši člani. Predsednik in tajnik s soproga pa so povabljeni kot naši gostje.

Vabimo tudi triglavski moški pevski zbor, če je mogoče, da nam ta večer zapoje nekaj slovenskih pesmi, in da bo naš gost.

Prosim sporočite nam, čimprej je mogoče, če je vaš pevski zbor pripravljen sodelovati in kolikšno je njih število.

Prireditve se bo pričela ob 8.uri zvečer. Po kulturnem sporedu bo zabava s plesom.

V primeru nadaljnjih informacij se, prosim, obrnite na predsednika društva g. Henrika Juriševiča na tel. št. 602 1172 ali na tajnika Jožeta Žoharja na 673 1449.

S prijateljskimi pozdravi,

Jože Žohar
Jože Žohar za odbor S.D.S.



COMMONWEALTH SCHOOLS COMMISSION

ETHNIC SCHOOLS PROGRAM 1982

81/12 95

STATES GRANTS (SCHOOLS ASSISTANCE) ACT 1981

CERTIFICATE BY A QUALIFIED ACCOUNTANT

I, IAN HORSLEY
(name of accountant)

of 22 MILHAM CRESCENT FORESTVILLE 2087
(address of accountant)

(business phone number)

being a

- ☒ Registered company auditor under a law of a State or Territory, or
☒ Public accountant under a law of a State or Territory, or
☐ Member of the Institute of Chartered Accountants in Australia, or
☒ Member of the Australian Society of Accountants (not provisional member), or
☐ Person previously approved by the Minister as a Qualified Accountant for the purposes of the States Grants (Schools Assistance Act*,

do hereby certify that I have examined the books and financial documents of:

Triglav Club Ltd
19A Bibby's Road
St Johns Park NSW 2176

relating to the grant for the 1982 calendar year totalling \$ 450 paid by the Commonwealth under the Ethnic Schools Program being in respect of the approved programs conducted by this ethnic schools authority in ethnic schools and/or insertion classes.

I have satisfied myself that the sum of \$ 450, being an amount equal to the total grant to this authority has been applied for the purpose of meeting the recurrent expenditure of the authority in connection with the provision of its approved programs of ethnic education in the 1982 calendar year.

Signature of Accountant: Ian Horsley

Date: 22/3/83

*Note: If you (the accountant) do not hold one of the qualifications listed above, but wish to be approved as a qualified accountant by the Minister, please tick this box ☐ and complete and return this certificate.

WHEN COMPLETED THE ORIGINAL OF THE CERTIFICATE SHOULD BE SENT TO THE SECRETARY, COMMONWEALTH SCHOOLS COMMISSION (ETHNIC SCHOOLS PROGRAM), PO BOX 34 WODEN, ACT, 2606. THE WHITE COPY SHOULD BE RETAINED BY THE ACCOUNTANT AND THE OTHER COPY BY THE ETHNIC SCHOOLS AUTHORITY.



COMMONWEALTH SCHOOLS COMMISSION

ETHNIC SCHOOLS PROGRAM 1982

STATES GRANTS (SCHOOLS ASSISTANCE) ACT 1981

CERTIFICATE BY A QUALIFIED ACCOUNTANT

I, IAN HORSLEY
(name of accountant)

of 22 MILHAM CRESCENT FORESTVILLE 2087
(address of accountant)

being a ☒ Registered company auditor under a law of a State or Territory,
or
☒ Public accountant under a law of a State or Territory, or
☐ Member of the Institute of Chartered Accountants in Australia,
or
☒ Member of the Australian Society of Accountants (not
provisional member), or
☐ Person previously approved by the Minister as a Qualified
Accountant for the purposes of the States Grants (Schools
Assistance Act*,

do hereby certify that I have examined the books and financial documents of:

Triglav Club Ltd
19A Bibby's Road
St Johns Park NSW 2176

relating to the grant for the 1982 calendar year totalling \$ 450 paid by the
Commonwealth under the Ethnic Schools Program being in respect of the approved programs
conducted by this ethnic schools authority in ethnic schools and/or insertion classes.

I have satisfied myself that the sum of \$ 450, being an amount equal to the
total grant to this authority has been applied for the purpose of meeting the recurrent expenditure of the
authority in connection with the provision of its approved programs of ethnic education in the 1982
calendar year.

Signature of Accountant: Ian Horsley

Date: 22/3/83

*Note: If you (the accountant) do not hold one of the qualifications listed above, but wish to be
approved as a qualified accountant by the Minister, please tick this box ☐ and complete and return
this certificate.

WHEN COMPLETED THE ORIGINAL OF THE CERTIFICATE SHOULD BE SENT TO THE
SECRETARY, COMMONWEALTH SCHOOLS COMMISSION (ETHNIC SCHOOLS PROGRAM), PO
BOX 34 WODEN, ACT, 2606. THE WHITE COPY SHOULD BE RETAINED BY THE ACCOUNTANT
AND THE OTHER COPY BY THE ETHNIC SCHOOLS AUTHORITY.



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165

Registered office: 23 Franklin Road, Moorebank, NSW 2170

Tel.: 620 1265

NOTICE is given that in accordance with and pursuant to Article 13 of the Articles of Association of the above Association the undersigned members of the Committee of the above Association have convened an Extraordinary General Meeting of the members of the above Association to be held at Lot 45 Ferrers Road, Horsley Park, New South Wales, on Sunday the 8th day of August 1982 at 3 o'clock in the afternoon for the purpose of considering and, if thought fit, passing the following Resolution:

That the above Association in accordance with and pursuant to Article 13 of the Articles of Association of above Association removes ANTON BULOVEC as a member of the above Association and that his name be erased from the Register of members of above Association.

Members of the Committee of Slovene Association Sydney:

Ivan Koželj, Štefan Zadavec, Maks Robar, Jože Žohar, Drago Raber, Slavko Prinčič, Tony Tomažin, Josip Farkaš, Alojz Maric.

IVAN KOŽELJ
(President)

JOŽE ŽOHAR
(Secretary)

Enclosed herewith are: Notice of Extraordinary General Meeting, Proxy form, Explanations.

Proxy form - Obrazec za pooblastilo

SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY - SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W. 2165

I.....of.....
Jaz.....naslov.....

Being a member of the abovenamed Association hereby appoint
Član zgoraj imenovanega društva pooblašcam

.....of.....
.....naslov.....

or failing him.....of.....
ali, če njega ne bo.....naslov.....

as my proxy to vote for me on my behalf at the Extraordinary General Meeting
da kot moj pooblaščenec voli za mene v mojem imenu na izrednem občnem zboru

Extraordinary General Meeting to be held on Sunday, 8th August 1982 at 3 p.m.
at Lot 45 Ferrers Road Horsley Park, N.S.W., and at any adjournment thereof.

Izredni občni zbor bo v nedeljo 8. avgusta 1982 ob 3. uri popoldne na Lot 45
Ferrers Road, Horsley Park, N.S.W., ali na dan na katerega bo zbor preložen.

Dated this.....Day of.....1982

Datirano.....dne, meseca

.....
(Signature - Podpis)



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165

Tel.: 620 1265

ČLANI!
MEMBERS!

Ste že poravnali vašo članarino za leto 1982/1983? Če še niste, storite to čimprej! Na občnem zboru bo vstop dovoljen samo tistim s poravnano članarino.

Have you paid your membership for the year 1982/1983? If you haven't, do so as soon as possible! Only those with paid-up membership will be allowed in at the general meeting.

Društvo prireja plesne zabave vsako soboto zvečer. Prostorji so prijetno ogrevani, kuhinja in bar sta dobro založena za vaše potrebe in okuse.

Društvo je odprto tudi ob nedeljah popoldne od 2. ure naprej.

Izmed rednih sobotnih zabav bi vas tu radi opozorili na nekatere posebej predvidene, za katere je dobro, da si vnaprej rezervirate mesto:

17. julija ZIMSKA GASILSKA VESELICA Igrajo Oberkrainerji

31. julija ZIMSKE KOLINE Igrajo Fantje treh dežel

14. avgusta LOVSKA PRIREDITEV Igrajo Oberkrainerji

28. avgusta LETNI BAL (with professional Floor show) Igrajo Šernekovi fantje

4. septembra OČETOVSKI DAN Igrajo Oberkrainerji (Father's Day)

18. septembra HAVAJSKI VEČER Igrajo Šernekovi fantje (Hawaiian night)

Opozorili bi vas radi tudi na to da od julija naprej igrajo na naših zabavah ponovno Šernekovi fantje, ki so pri nas nastopali pred dobrim letom pod imenom Alpski odmevi. Točen spored, kdaj kdo igra na društvu, je natisnjen v Avstralskem Slovenecu, lahko pa prisluhnete tudi našim objavam na etničnem radiu 2EA, slovenske oddaje.

The Association has functions every Saturday evening. The hall is pleasantly warmed, kitchen and the bar are well supplied for your needs and tastes.

Of the regular Saturday function, we would like to remind you some special functions for which you need reservations:

17.7. Winter Firemens Dance with Oberkrainers Band

31.7. Winter Koline with the Boys of Three Countries Trio

14.8. Hunters Dance with Oberkrainers Band

28.8. Annual Ball (with professional Floor show) with Alpine Echoes Band

We would also like to remind you that as from July on, the Alpine Echoes Band will again be playing at some of our functions. Exact programme, who plays when, is printed in our magazine Avstralski Slovenec, but you may also listen to our announcements on ethnic radio 2EA, Slovene programmes.

S slovenskim pozdravom!

V imenu odbora SDS
J. Žohar, tajnik

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY
Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W. 2165

Registered office: 23 Franklin Road, Moorebank, N.S.W. 2170

V imenu odbora vas vljudno vabimo na izredni občni zbor, ki se bo vršil v nedeljo,
8. avgusta, 1982, ob 3. uri popoldne, na Lot 45 Ferrers Road, Horsley Park, N.S.W.

POSEBNA ZADEVA

Da se g. ANTON BULOVEC izključi iz članstva in da se njegovo ime izbriše iz registra članov.

Priloženo: Obvestilo o izrednem občnem zboru
Obrazec za pooblastilo
Pojasnila

Za in v imenu odbora:

IVAN KOŽELJ
(predsednik)

JOŽE ŽOHAR
(tajnik)

Explanations:

1. Extraordinary General Meeting is convened on Mr. Anton Bulovec's request to have the matter of his expulsion dealt with by the members at such a meeting.
2. A general meeting is concluded as soon as there are 10% of financial members present.
3. Financial members are those members who have paid membership fee for the financial year 1982/1983.
4. No member shall be entitled to vote at general meeting if his annual subscription shall be more than one month in arrear at the date of the meeting (Article 28 of Articles of Association).
5. A member who can not attend the general meeting, may be represented by a proxy who may or may not be a member of the Association. Proxy forms shall be deposited at the Registered office or at the P.O. Box of the Association, or to the Secretary not less than 24 hours before the time appointed for holding the meeting, or they can be delivered to the Secretary personally at the place of the meeting 15 minutes before the meeting.

Pojasnila:

1. Izredni občni zbor je sklican na zahtevo g. Antona Bulovca, da zadevo njegove izključitve rešijo člani na tem zboru.
2. Občni zbor je sklepčen kakor hitro je prisotnih 10% polnopravnega članstva.
3. Polnopravni člani so tisti člani, ki imajo poravnano članarino za finančno leto 1982/1983.
4. Tisti člani katerih letna članarina je na dan zbora v zaostanku več kot mesec dni, ne bodo imeli pravice voliti (Člen 28 društvenega pravilnika).
5. Član, ki se občnega zbora ne more udeležiti, ima pravico da ga zastopa pooblaščenec, ki je lahko član društva ali pa ne. Pooblastila morajo biti dostavljena na registrirano pisarno ali na poštni predal društva, ali tajniku 24 ur pred napovedanim časom zbora ali pa predana tajniku osebno na mestu zbora 15 minut pred pričetkom zbora.

SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY



SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165

Tel.: 620 1265

TRIGLAV CLUB LIMITED
P.O.Box 61
CANLEY HEIGHTS 2166

Horsley Park, 12.4.1982

Zadeva: Gostovanje SIM.

Spoštovani!

Odbor Slovenskega društva Sydney je na svoji redni seji dne 9. aprila razpravljal o Vašem pismu v zvezi z gostovanjem predstavnikov SIM in narodno-zabavnega ansambla.

Odločeno je bilo, da sedanji odbor nima nič proti sodelovanju z Vami v tej zadevi. Slovensko društvo Sydney bo gostoljubno sprejelo cenjene goste iz domovine. Nismo še določili datuma, kdaj bi bili gostje pri nas, ker smatramo, da so potrebni še nadaljnji razgovori, zato bi po našem mišljenju bilo najboljšje, da Vi, kot organizator, čimprej skličete skupen sestanek predstavnikov vseh društev, ki so se odzvala na Vaše pismo. Sestanek bi lahko bil kjerkoli. Če gostje želijo obiskati vsa naša društva, ki so jih pripravljena sprejeti, potem bo sodelovanje edina možnost za uspešnost njihove turnee.

Upamo pa, da računate tudi na to, da bomo imeli proti koncu leta občne zbornice, kjer se bodo mogoče odbori spremenili - želimo pa vsekakor, da to ne bi motilo zdajšnjih odločitev.

Lepo je, da ste že blizu končnih del na gradbišču, še lepše pa bo, ko se boste kmalu preselili v nove prostore. Vsekakor Vam čestitamo na Vaši prizadevnosti!

Domovini sinovi!

V imenu odbora S.D.S.
Jože Žohar, tajnik





SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

Slovenski klub Triglav,
P.O.Box 61,
Canley Heights 2166.

Tel.: 620 1265
23.8.1982

G.Karlo Samsa,

Slovensko društvo Sydney vljudno vabi vas in gospo Samsa, da se kot gosta udeležita 17.letnega bala Slovenskega društva Sydney, ki bo v soboto 28.avgusta ob osmih zvečer na Lot 45 Ferrers Road, Horsley Park.

V primeru, da se sami ne bi mogli udeležiti bala, vas prosimo, da pošljete koga, ki bo zastopal klub Triglav.

Priloženi sta dve vstopnici.

S slovenskim pozdravom,
Jože Žohar, Hon.Sec., v imenu odbora S.D.S.
Tel. 6731449



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165

Tel.: 620 1265

8.11.1982

TRIGLAV CLUB LIMITED,
P.O.Box 61,
Canley Heights, 2166

Spoštovani!

Zadeva: Posebna, skupna izdaja "Avstralskega Slovenca" za December/Januar

Ob tem velikem dogodku, ko klub Triglav odpira svoj novozgrajeni dom - plod trdega dela, katerega lahko priznavamo in smo veseli vsi Slovenci v Sydneyu, mi je prišlo na misel, da bi mogoče lahko izdali posebno številko časopisa, kjer bi bila enako zastopana Triglav in S.D.S.

Ta predlog sem iznesel na sestanku našega odbora v sredo, 3. novembra. Odbor je predlog odobril, seveda, če se bo s tem strinjal tudi vaš odbor.

Tako kot sem predlog razložil našemu odboru, bom tudi vam.

Mogoče bi bilo dobro, da najprej povem, zakaj mislim, da bi naj izdali skupno številko časopisa: zato, ker sem mnenja, da to, če imamo v Sydneyu dva, tri ali pet slovenskih organizacij, ne pomeni, da med nami, in v nas, ni več nobene domovinske in bratske zavesti, ampak da oboje še jé. V tem smislu naj bi iskali pota sodelovanja in medsebojnega razumevanja, ter po najboljših močeh oboje razvijali v slovenskem duhu, v prid naše male skupnosti kot celote, pa najsi se že njeni člani zbirajo pri Triglavu ali pri S.D.S.

Ta posebna izdaja naj bi izgledala tako:

ovitek naj bi bil boljše kakovosti, lahko v eni, dveh ali treh barvah (več barv več stane).

Nadpis in naslov naj bi ostala kot sta s samo to spremembo, da bi se premaknila za toliko, da bi lahko v levi kot, vzporedno s Prešernovo sliko, dali Cankarjevo sliko. Ker je otvoritev novega triglavskega doma, naj bi slika na naslovni strani bila slika triglavskega doma. Pod njo bi lahko bil primeren pripis, posvetilo, pesem ali kaj podobnega.

Spodaj, kjer zdaj navadno piše Published by Slovene Association Sydney, bi tokrat pisalo: Jointly published by S.D.S. and Club Triglav Limited, posebna skupna izdaja S.D.S. in kluba Triglav.

V spodnji levi kot, vzporedno z našim znakom, naj bi prišel znak Triglava.

To bi bila prva, zunanja ovojna stran, kot si jo zamišljam.

Sprednja notranja ovojna stran naj bi ostala za plačane oglase, prav tako zadnja zunanja in notranja ovojna stran.

Če vaš odbor sprejme moj oziroma naš predlog, bi želel, da določite nekoga od vas za sourednika, da bi časopis skupno uredila in se pred tem posvetovala, kako bi bilo najboljšé.



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165

Tel.: 620 1265

Kakšna pa naj bi bila notranja vsebina? Naši prispevki bodo podobni in podobno urejeni, kot navadno: društveno življenje, fotografije, sekcije, itd. Sredinski dve strani sta za oglas Gorenja.

Sugeriral bi, da bi v vašem delu vsebine bila podana zgodovina Triglava od njegove ustanovitve, kako se je klub prebija, in podobno iz preteklosti do sedaj. Nekdo bi lahko napisal kaj posebnega ob otvoritvi. Dobrodošle bi bile slike iz vašega društvenega udejstvovanja, vaše društveno življenje, spored vaših prireditev, itd. Predstavili bi lahko svoje odbornike in sploh društvo Triglav.

Starih meddruštvenih sporov in polomij ne bi omenjali.

Celotna vsebina naj bi predstavljala vsako društvo posebej, vendar kot isto narodno skupnost, z več skupnega kot pa svojskega. Vsebinsko naj bi izražala toleranco med dvema društvoma in upanje na nadaljnje sodelovanje v bodoče, brez da bi bilo treba to posebej poudarjati.

Časopis naj bi izšel pred obiskom delegacije iz domovine.

Časopis naj bi bil natisnjen v nakladi 1500 do 2000 izvodov, odvisno od potrebe. Oba kluba naj bi ga razposlala vsem svojim članom, na svoje stroške.

Časopis naj bi imel 32, 40 ali več strani, odvisno od potrebe.

Stroške tiskanja bi si oba kluba enako delila. Da bi se ti stroški zmanjšali, bi bilo dobro, če bi lahko dobili nekaj oglasov od podjetnikov. Ceno takih oglasov, lahko postavite sami, vendar naj ne bi bila manjša od \$40 za pol strani, \$80 cela stran, \$20 četrt. Če se bo vaš odbor strinjal s predlogom in ko se bo vedelo kakšen in na koliko straneh bo časopis, vam lahko pošljem predračun, tako kot ga dobim od tiskarne.

Naši člani dobivajo časopis brezplačno, kako bi ga pa vi vašim dali, o tem bi se pa morali dogovoriti. Če bo časopis v prodaji, naj ne bi bil cenejši od \$1, ker je še to prepoceni z ozirom na to koliko dela je treba vložiti.

Če bo vaš odbor sprejel ta naš predlog, potem bi prosil, da določite nekoga, ki bi mi pomagal urejati, ker sam toliko dela ne bi zmoget.

Besedila bi morala biti tipkana na električnem pisalnem stroju s črnim pisalnim trakom.

Upam, da boste razumeli, da v tem predlogu ni nič slabega, prikritega, in da ga boste sprejeli.

Gradivo bi bilo treba pisati in zbirati takoj, da bi lahko skupen časopis izšel pred obiskom delegacije iz Slovenije.

Če bi skupna številka uspela, bi mogoče potem lahko nadaljevali tudi v bodoče.

Prosim, sporočite vašo odločitev pismeno (tudi, če ne sprejmete predloga), lahko mi pa tudi telefonirate na tel. št. 673 1449.

Vaše mišljenje in vaši predlogi me zanimajo.

V upanju na skorajšen odgovor, vas lepo pozdravljam!

V imenu odobra S.D.S.

Jože Žohar, tajnik

GOVOR MARJANA KOVACA IN POSLEDICE

Naslednji govor sem drzal kot predsednik Slovenskega drustva Canberre ob priliki otvoritve kluba Triglava v Sidneyu 11.12.82, na povabilo gospoda Cujeza, ki je bil vodja programa.

Poleg kakih 400 ljudi, ki so prisli iz raznih krajev Australije iz razlicnih vzrokov kot na primer balinanje so bili prisotni Senator Mulvihill, Jugoslovanski poslanec ter predstavniki propagandnega sredstva Slovenske izseljenske matice. (S.I.M.)

GOVOR

"Pozdravljeni gospod predsednik, ugledni gostje, Slovenke in Slovenci ter Drugi.

"Lepo je videti tako mnozico Slovencev zbrano skupaj iz daljnih krajev te dezele.

"Gotovo so posamezniki prisli sem iz razlicnih razlogov, poleg prilike otvoritve tega doma. Nekateri so izkoristili slucaj kot izlet v to prelepo mesto Sydney, drugi so prisli, da se pomerijo na balinanju itd. Sam pa sem prisel kot spremstvo nasih balinarskih skupin in pa z namenom, da vam na kratko povem nekaj o Slovencih v Canberri.

"Nase drustvo ima kakih 120 odraslih clanov, skupno z drobnico pa kakih 300. Kot dobri Slovenci se zavedamo, da pripadamo narodu, ki si je med prvimi na svetu svobodno in demokratsko volil svoje predstavnike na Gosposvetskem polju ze kakih 1300 let nazaj, kar je dolgo pozneje postalo vzor in temelj danasnjih demokracij v zapadnem svetu.

"Ceprav je nas narod izgubil svoje demokratske pravice na stoletja, smo Slovenci v Canberri vseeno ponosni na svoje prednike in hvalezni novi domovini, da nam nudi pravico do demokratnicnega sozitja in svobodomiselnosti po vzorcih nasih prednikov, kar se odseva v pravilniku nasega drustva.

"Nasa drustvena pravila narkeujejo, da je drustvo nepoliticnega znacaja in to nas sciti pred kakrsnim koli politicnim ali strankarskim vplivom, ki bi nas hotel podvreći. Seveda moram poudariti, da se je nas drustveni dom zgradil, in se se siri, z muko posameznikov brez vsake zunanje pomoci, ki, ce bi bila ponujena, bi gotovo v zamenjavo zahtevala, da prodamo svoje duse in se s tem podvrzemo politicnemu in strankarskemu pritisku.

"Kar sem rekel se godi v Canberri. Zalostno pa je, da se to ne godi med vsemi slovenskimi skupinami, in se bolj zalostno pa slisati, da se to ne godi niti med Srbi, niti med Hrvati, niti med Makedonci in drugimi narodi, ampak med Slovenci, ki se navadno smatramo nekaj visjega, bodisi po kulturi, ali vzgoji, ali politicni zrelosti.

"Toda rad bi vam zagotovil, da v Canberri 'Sloveni nismo na prodaj nikdar' in da bo nasa slovenska zastava vihrala brez kakrsnega koli politicnega ali rezimskega madeza, in to je nam v ponos."

Posledice tega so bile naslednje:

- . Med govorom so me navzoci kakih trikrat s ploskanjem prekinili.
- . Proti koncu govora je poslanstvo zapustilo dvorano.
- . Na koncu govora, ko sem hotel nekaj v angleščini povedati, so zvočnike prekinili.
- . Nekaj trenutkov pozneje, me je nekdo zagrabil iz pozadja odrskih zaves in me zacel v pozadje vleci.
- . Ko se je to zgodilo sem videl, da je bilo za zavesami kakih pet ljudi, ki so prezali name. Ko so me po strani odra vlekli, sem s seboj tudi odrsko zaveso odgrinjal in jih stem razkazel vsem mavzocim v dvorani, nakar so me seveda izpustili in zaveso nazaj zagnili.

Po govoru sem zopet zavzel svoj sedez v dvorani med drugimi Slovenci iz Canberre in tam ostal do konca programa, nakar sem moral na skrivaj v spremstvu mocnih prijateljev zapustiti prostore in oditi na autobus, ki nas je pripeljal, kajti prijatelji so mi prisli povedati, da me neka tolpa zunaj caka z namenom, da me prebije.

Autobus je potem odpeljal nazaj v Canberro, Slovenci na njem pa drugo jutro hripavi od pteja, vriskanja in veselja.

V nedeljo 12.12.82 sem imel precej telefonskih pogovorov s Sydneyom.

Gospod Karlo Samsa, predsednik Cluba Triglava, mi je najprej povedal, da zahtevajo od mene pisмено izjavo, da sem drzal govor osebno, ne pa kot predsednik Slovenskega drustva Canberre, in da se opravicim za vzaljenje. Ce tega ne dobijo telegramske do 11. ure zjutraj, bodo nasi balinarski cetvorki prepovedali naprej tekrovati. (Fantovska cetvorka je ostala v Sydneyu cez nedeljo z namenom, da odigra tekmo. Do takrat so nasi fantje dobili stiri igre, nobene pa zgubili.)

Moj odgovor na zgornje izsiljevanje (black mail) je bil, da od mene ne bodo nic dobili, in da obratno, sam pricakujem opravicilo od njih glede fizicnega napada, ko sem na odru govoril.

Nasi četvorki je istocasno predsednik Triglava med peto igro grozil, da ce njihove zahteve niso izpopolnjene, ne bodo dobili nagrade tekme pa ceprav so prvaki (kar so seveda postali, ali nagrade pa ob koncu tekme ne dobili).

Isti dan popoldne mi je posrednik S.I.M. gospod Peter Krobe telefoniral da bodo poslali nasemu drustvu pismo, ki se bo glasilo nekako takole:

"Z osirom na nekulturno in zaljivo obnaseanje vasega predsednika gospoda Marjana Kovaca ob pozdravnem govoru ob otvoritvi novega Kluba Triglav v Sidneuy, ki je prisililo nase goste, da so morali zapustiti dvorani, je Klub Triglav kot ko-ordinator turneje S.I.M. sklenil, da bo spostoval dogovor o gostovanju pri vasem drustvu le pod naslednjimi pogoji:

- 1) Da sprejmete delegacijo Matice z nacelom predsednika Staneta Kolomana in ansambel Ottavia Brajka.
- 2) Da zagotovite, da ne bo nobenih nedostojnih izjav ali dogodkov v zvezi z domovino, njeno uradno zastavo in obiskom delegacije S.I.M.
- 3) Da obiskovalcev ne sprejme in pozdravi predsednik Marjan Kovac.
- 4) Da se vas Klub javno na vasi prireditvi opraviči predsedniku nasega Kluba, ki bo navzoc na vasi prireditvi za zalitev vasega predsednika med pozdravnim govorom na Triglavu v soboto 11.12.82.

"Ce nam ne date pismenega ali brzojavnega zagotovila odbora, da se boste drzali teh pogojev turneje pri vas ne bo. V slucaju, da bi bil dogovor prekršen med prireditvijo bosta delegacija S.I.M. in ansambel Ottavia Brajka v trenutku izspada zapustila prireditvev."

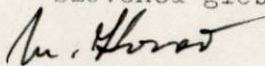
V nedeljo zvecer je odbor Slovenskega drustva Canberre raspravljajal vsebino napovedanega pismo in polnomocno zakljucil, da odbor njibovih pogojev ne sprejme, pac pa, da se drzi originalne pogodbe glede obiska Ansambla Ottavia Brajka in pricakuje, da se Matice drzi svojih obveznosti iste pogodbe.

Ko je v torek 14.12.82 pismo prislo je odbor stvar zopet raspravljajal in prisel do istege zakljucka, kar je bilo posrednikom Matice pismeno javljeno.

Nato je posrednik gospod Krobe javil nasemu drustvu, da bo ansambel Ottavia Brajka igral v drustvenem domu samo pod pogojem, da jaz odstopim kot predsednik drustva. To se seveda ni zgodilo in ansambel v Slovenskem domu ni igral, pac pa je priredil koncert v neki skromni dvorani vecer propej kot je bilo domenjeno, to je na petak 17.12.82 in stem seveda pretgal zakonito pogodbo, ki jo je imel z drustvom Canberre. Na prireditvi je predsednik Matice obdaril gotove gospode iz Canberre, clanom ansambla pa ki so hrepenece hoteli videti slovenski dom je celo njih privatni obisk bil prejovedan.

Pouk te basni je:

- . da je poslanstvo zelo naivno, da ne ve, da se po njihovih rezimskih pravilah stvari v tej dezeli ne vodijo;
- . da poslanstvo ne ve, da je izsiljevanje in groznja (black mail) velik zlocin v tej dezeli;
- . da mora biti nekaj gnilega v drzavi Danski, ce se ta tako boji prepostega govora o dejstvih in resnici;
- . da se je poiskus prevzema Doma v Canberri ze dvakrat ponesrecil in tretjic ne fali;
- . da so australske oblasti slepe, da to podlost dopustijo;
- . da balinsrka federacija se sedaj ne ve, da je sport politika; in
- . da imamo prabrate na Poljskem ki se hrabro borijo za pescico svobode, S.I.M. pa zahteva, da tukajsnjo svobodo v periscih prodamo ko nas izzivajo z narodnimi zvoki, kateri vsakemu Slovencu globoko v custva segajo.



(MARJAN KOVAC)

Translation of the speech delivered by Mr Marjan Kovac (President of the Slovenian-Australian Association, Canberra) at the opening of Triglav Club, Sydney, on Saturday 11 December 1982.

Greetings Mr President, distinguished guests, Slovenes and others -

It's nice to see such a crowd of Slovenes gathered from distant places of this country.

Certainly individuals came here for various reasons beside the occasion of the opening of this Club. Some of them have taken this opportunity as an excursion to see this beautiful city of Sydney, others came to measure their skill in bowling etc. I personally came to accompany the team of our Bocce players, and with the objective to briefly tell you something about Slovenes in Canberra.

Our Club has some 120 adult members plus, of course, their offspring which would total to something like 300. As good Slovenes we are aware that we belong to the nation which was one of the first in the world choosing its leaders in a free and democratic manner at Godsposvetsko Polje some 1300 years ago - what has long after become example and foundation for today's democracies in the western world.

Although our nation lost its democratic rights for centuries, the Slovenes in Canberra are still proud of our predecessors and thankful to the new homeland for offering us the rights of democratic life and freedom of thought along the examples of our predecessors, which is reflected in the rules of our Club.

Our Association's rules dictate that the Association is of an apolitical character and this is safeguarding us from any political or party-line influence that would intend to override us.

Of course, I must stress that our Association's premises have been built - and are still being extended - with hard work of individuals without any outside assistance which, if it was offered, would have certainly in exchange require that we sell our souls and in that manner become overridden by political or party-line pressure.

What I said is happening in Canberra, it is however sad that this is not happening amongst all Slovene groups - and even sadder hearing that this is not happening neither amongst Serbs, neither amongst Croatians, neither amongst Macedonians nor amongst other nations - but amongst Slovenes who regard themselves as being somewhat superior whether by culture, education or political maturity.

But I would like to assure you that in Canberra, "SLOVENI are not for sale ever", and that our Slovene flag will fly without any political or regime's blotch - and this is to our pride.

.

SLOVENSKO-AVSTRALSKO DRUŠTVO



SLOVENIAN-AUSTRALIAN ASSOCIATION

OF CANBERRA INCORPORATED

IRVING STREET, PHILLIP, A.C.T., 2606

— P.O. BOX 955, WODEN A.C.T. 2606 —

TELEPHONE 82 1083

CANBERRA 24 December 1982

Gospod Tajnik
Slovenian Social Club Triglav
PO Box 61
CANLEY HEIGHTS NSW 2166

Spostovani,

Za obvestilo in objavo je priložen govor, ki sem ga imel ob priliki
otvoritve Cluba "Triglav" v Sydneyu na 11.12.82, posledice tega
govora in opombe.

Lep pozdrav

MARJAN KOVAC
Predzsednik

Kopje tega so bile poslane drugim Slovenskim društvam v Australiji
in urednikom slovenskega tiska.



Telecom Australia

Office Date Stamp

TELEGRAM

TX 42.

O/NC53674

Wooden Act. 90/89 920

Slovenstodnostno
triglas.

PO Box 61

Canly Height 2166

Sprostovani Nandasam SLE NA Vase
Pismo z dne 12 Decembra 1982.V. Katerem Predlagate Nove Pogoje
Pogojev. obisku ansambla Ottavie

TELEGRAM



Telecom Australia

Office Date Stamp

TX 42.

O/NC53674

Wooden Act. 90/89 920

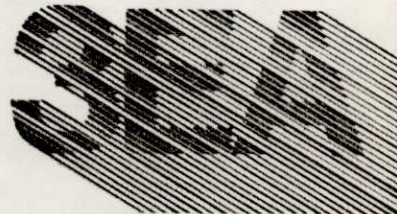
Šlorenstodrustvo
Triglav.

PO Box 61.

Canly Height 2166

Spostovani Nanasam SE NA Vase
Pismo z dne 12 Decembra 1982.

V. Katerem Predlagate Nove Pogoj
Pogojev. obisku ansambla Ottavia



A Station of the Special Broadcasting Service

35 Bank Street
South Melbourne Vic 3205
Telephone 699 9099

SLOVENIAN LANGUAGE PROGRAMME
6 December 1982

SLOVENSKO DRUŠTVO

"TRIGLAV"

Sydney

Spoštovani!

V imenu Slovenskega radijskega programa 3EA Melbourne
Vam pošiljam iskrene čestitke vseh Slovenskih napovedo-
valcev ob priliki otvoritve Vašega novega doma.

Ko sem Vas pred letom dni obiskala ste mi nudili priliko
videti Vaš začetni trud, temelje Vašega današnjega uspeha.

Naj Vam pod to streho gori luč medsebojnega razumevanja
in ljubezni do narodne kulture Slovenstva.

Z Slovenskimi pozdravi

za Slovensko oddajo radija 3EA

(Helena Van De Laak, coordinator)

ANSAMBL
OTTAVIA BRAJKA
IZOLA
JUGOSLAVIJA

ZADEVA: VABILO NA GOSTOVANJE TRI SLOVENCIM
V SYDNEYU.

SPOŠTOVANI PRIVATELJI,

KOTAJ DA JE IZUENELA PEZEM VESELIJA, KI
STE NAM JO PRINESLI NA KONEC SVETA;
SMO SE ZMERAJ NAUDOŠENI. ~~NAB~~ ~~S~~
VAS OBISK PRI NAS V AUSTRALIJI JE
SPROŽIL ~~ODLOČEN~~ SPREMEMBE V GLEDIŠČIH
IN STALIŠČIH NAŠIM LJUDI. ~~VIDELI SMO~~
~~NA POTEBNO~~. S PEBMIJO IN VAŠIM
LJUDSKIM NASTOPOM STE OČARALI VSAKOGAR,
KI JE IMEL PRILOŽNOST ~~SLEPATI~~ BITI Z
VAMI.

MI ODBORNIKI KLUBA TRIKLAN V SYDNEYU
SMO SI SKLENILI RAZVESELITI NASE ČLANE,
KAKOR TUDI OSTALE SLOVENCE IN JUGOSLOVANE
SPOŠTOVANI PRIVATELJI; OTTAVIO, IVAN, NADJA,
ZVONE, SILVOJANO; JAZIMO VAS MED NAS.
VAS OBISK JE ZAMISLJEN ZA KONEC
DECEMBRA 1983 IZ RAŽETER JANUARJA 84.
IZ JUGOSLAVIJE TO JE UOBZANE BI
LETELI Z JATOVIM ~~AVIONOM~~ LETALOM ZA
BEOGRAD NA DAN 23. DECEMBRA IN V
SYDNEYU BI BILI NA BOŽIČNI DAN
25. DECEMBRA 83. PRI NAS BI
OSTALI ~~3 TEDN~~ PRIBLIŽNO 3 TEDNE.
PROSIMO VAS, DA NAM ODGOVORITE IN
POROČITE VASE STALIŠČE, ZAHTEVE ALI
PA MOGOČE DRUGAČNE ČASOVNE
TERMINE, KI SO ZA VAS NAJBOLJ UPOBNI.
(RA) PODROBNOSTIH OBISKA SE BOMO
SE DOGOVORILI

VAS POZDRAVLJAMO

IN NA SKORAJŠNJE SVIDENJE.

bili pred leti. Splošen narodnostni razvoj se kaže tudi v informiranju. Toda porabski Slovenci so obenem slabše informirani v svojem jeziku kakor recimo hrvaška in srbska narodnost. Med vzroki za to še zlasti izstopa gospodarska nerazvitost krajev, kjer živijo Slovenci, in zavoljo tega tudi veliko pomanjkanje izobražencev vseh smeri, enako seveda novinarjev. Porabski Slovenci nimajo niti enega svojega »celega« novinarja.

Zaradi pomanjkanja izobražencev so v razhajanju teoretične in praktične možnosti, stran v »Narodnih novinah«, ki jim je na voljo, ni ustrezno izkoriščena. Na voljo tudi nimajo ta čas najpopularnejšega medija, malega zaslona, razen v redkih izjemah. Oddaja TV-Ljubljana **Slovenci v zamejstvu**, ki jo gledajo enkrat mesečno, ne more opravljati vseh nalog.

Količinsko kar ustrezne informacije iz radijskih programov — **Doma in nokraj meja** in **So-točja** — bi morale postati včasih kritičnejše. V

njih manjka analitičnih prispevkov, ki bi izhajali iz načelne madžarske narodnostne politike, iz poudarjene pripravljenosti za reševanje vseh problemov, ali bi na konkretnostih opozarjali na razhajanja med deklariranim in tistim, kar se dogaja v življenju.

Vloga matične domovine je na informativnem področju še zmeraj prešibka. Čeprav je sodelovanje med ljubljansko in budimpeštansko RTV hišo zelo dobro, imajo porabski Slovenci od tega manj, kakor v tem času potrebujejo. Res, veliko se je spremenilo v zadnjih nekaj letih, in res je tudi, da bi se moralo spremeniti še več in hitreje. Prek osrednje radijske hiše v Budimpešti bi moral dobiti več pomoči radijski studio v Györu, ki skrbi za narodnostno informiranje, enako pa televizijski studio v Pečuju, ki pripravlja **Naš ekran**. RTV Ljubljana ima stike z vsemi ustanovami zlasti z dobrim sodelovanjem z RTV Budimpešta, zato bi kazalo to dobro sodelovanje krepiti in širiti.

France Forstnerič

ODPRTO PISMO

Republiškemu komiteju za kulturo
Predsedstvu Zveze kulturnih organizacij
Slovenije
Slovenski izseljenski matici
Svetu za kulturo pri RK SZDL

V Avstraliji sem bil od 29. novembra do 29. decembra 1982 kot član delegacije Slovenske izseljenske matice v naslednjih krajih, kjer v večjih zgostitvah živijo in delajo Slovenci: Perthu, Adelaidi, Geelongu, Melbourneu, Sydneyu, Wollongongu, Canberri in Brisbaneu. Prvotno je bil v delegacijo povabljen takratni predsednik Društva slovenskih pisateljev Tone Pavček, ki pa zaradi bolezni v družini ni mogel na pot, tako da sem ga v neki meri »nadomeščal«. V Avstraliji sem kot Matičin delegat deloval v treh vlogah, kot član Društva slovenskih pisateljev, kot podpredsednik ZKOS in kot novinar kulturne rubrike »Dela«.

Nadrobnejših podatkov in ocen o našem življenju v Avstraliji v tem poročilu ne bom navajal, ker se po enomesečnem bivanju med tamkajšnjimi rojaki za to ne čutim sposoben, poleg tega so ti podatki in ocene bolj kompetentno na voljo pri Slovenski izseljenski matici. Tako je pričujoče poročilo mogoče imeti predvsem za moje bolj ali manj osebne ugotovitve, vtiske, opazanja, na osnovi katerih sem si ustvaril tudi nekaj mnenj, ki jih skupaj s predlogi za izboljšanje kulturnih razmer med avstralskimi Slovenci dajem v premislek in morebitno upoštevanje (in ukrepanje) spoštovanim naslovnikom.

V Avstraliji živi približno 30 tisoč Slovencev. Demografski in drugi podatki o njih so nezanesljivi, ker jih rojaki ne morejo ugotavljati sami, za to nimajo ustreznih strokovnih služb in delavcev, avstralsko demografsko popisovanje pa so nam označili kot metodološko raznoliko in zato negotovo. Združujejo se v okrog 18 društev-klubov, ki so družabna, socialna, kulturna, športna, prosvetna itd. zbirališča naših ljudi. Vsa še nimajo lastnih društvenih prostorov, jih pa nameravajo zgraditi ali kupiti. Največje in s

tem tudi za kulturno življenje najbolj primerne zgradbe imajo društva v Perthu, Adelaidi, Melbourneu (kar dva domova, SD Jadrani in Slovensko društvo Melbourne) v Sydneyu (SD Triglav in SD Sydney), Canberri, kjer pa društveno vodstvo tačas ni naklonjeno SFRJ in SRS), v Wollongongu dom ravnokar kupujejo, v Geelongu bodo zgradili poleg starega nov dom itd. Kultura je edina in zadnja opora za ohranitev narodne istovetnosti naših izseljencev v Avstraliji.

Kulturni problemi avstralskih Slovencev obsegajo v širšem smislu:

a) **Ljubiteljske kulturne dejavnosti**, navezane v glavnem na društvene domove,

b) **množične komunikacije** oziroma sredstva obveščanja v posameznih društvih in za etnično skupnost kot celoto — časopisi, radijske oddaje, morebitne — v prihodnosti — TV oddaje, glasila skupin interesnega združevanja, npr. literatov;

c) **šolsko problematiko** — slovenske dopolnilne šole in prizadevanja za uveljavljanje slovensčine v rednem avstralskem šolstvu.

Naše pričujoče poročilo se ukvarja predvsem s kulturo v ožjem pomenu (točka a), medtem ko bo množične komunikacije in šolstvo treba obdelati v ločenih poročilih, dasi vsa tri področja segajo drugo v drugo.

»Metodologija« našega opazovanja bo taka kot doma, zanimajo nas **družbeni (in politični), gmotni, kadrovski, prostorski, institucionalni, organizacijski in vsebinski** (katere vrste kulturnih dejavnosti lahko gojijo, na kakšni ravni in s kakšnimi sporočili in vrednotami) pogoji kulturnega življenja. Družbene in politične danosti se zdijo ugodne. Od uvedbe »multikulture« se tudi Slovenci ne zdijo in tudi ne čutijo etnično ogrožene. Po pravkaršnji zmagi laburistov na volitvah so razmere še spodbudnejše, dasi tudi liberalci ne zavračajo že doseženih pridobitev multikulturne politike. Pač pa so družbene razmere **neugodne znotraj naše etnične manjšine** same. Vsa društva bi ne glede na svojo nazorsko

usmerjenost in vplive morala po mojem mnenju ustvariti skupno **koordinacijsko in informativno** telo, nekakšno **zvezo društev** za vso Avstralijo ne glede na zvezno državo, v kateri delujejo. V zvezi društev, tem usklajevalnem telesu, bi se mogli dogovarjati o skupnih kulturnih, prosvetnih, družbenopolitičnih (urejanje zadev z avstralskimi oblastmi), komunikacijskih, društveno strokovnih in najbrž tudi društveno gospodarskih vprašanjih (medsebojna pomoč pri ustvarjanju domov itd.). Namreč zdaj so društva preveč razbita, delno sodelujejo le s športnimi in včasih kulturnimi srečanji. Razparcelirana so tudi zavoljo nazorske usmerjenosti in odnosa do matične domovine, vendar bi minimum skupnih interesov ob spodbudah in zgledih mogla začutiti. **Gmotno** kulturno življenje naših »Avstralcev« po mojih opazovanjih tudi ni ogroženo; čeprav so večinoma delavci, obrtniki in mladi podjetniki, so dohodkovno (če ne bo kakšne drastične recesije in s tem odpuščanj delavcev) precej zmogljivi. Torej ravno nasproten primer kot doma: mi imamo dobro premišljeno »kulturno akcijo«, a zanjo marsikje manjka denarja, avstralskim Slovincem pa manjka jo kulturni organizatorji, animatorji, vodje kulturnoumetniških skupin in ansamblov (za ples, pevovodij, dirigentov, lutkarjev, režiserjev, likovnih animatorjev itd.).

Kulturno življenje naših ljudi v Avstraliji je namreč hudo **zastarelo**, mestoma kar na »čitalniški« ravni, posebno če ga presojamo z zahtevnejšimi merili sodobnega ljubiteljskega (in poklicnega) kulturnega življenja v domovini. Tako pa moramo ocenjevati, saj v Sloveniji nprestano razglashamo geslo o »enotnosti slovenskega kulturnega prostora«. Glavne panoge kulturnega življenja so v Avstraliji petje (pevski zbori) in folklor; slikarjenja skoraj nismo srečali, resnejšega pesnikovanja se loteva komaj kakšnih ducat ljudi; en dramski prizor oz. kratki gledališki skeč je celo v kulturno najbolj razvitem društvu Triglav v Sydneyu bil hudo okoren in neboljen (najbrž tudi zato, ker mladi slovenski srednješolci, ki so igrali, težko govorijo slovensko); v melbournskem Jadranu je recitacijski nastop šolarjev propadel (najbrž spet zavoljo težav z jezikom); na vsej poti smo videli le eno solo točko izraznega plesa; lutkarstvo, ki bi tako zelo pomagalo na najelementarnejši stopnji učiteljicam pri pouku slovenščine najmlajšim — lutko poslušajo raje kot učiteljico — ni razvito in sploh med rojaki ni znano; ni recitacijskih krožkov, filmskih in fotokrožkov; ne znajo sestaviti mikavnega klubskega večera; ni kvizov, likovnih razstav, ansamblov resne glasbe; v radijskih oddajah za Slovence ni literarnih oddaj, radijskih dram (le narodnozabavna muzika in poročila oz. vesti); knjižnice — so nam namignili bolj odkritosrčni informatorji — obiskujejo večinoma le učiteljica in šolarji, odrasli baje berejo zelo malo (tudi v matični Sloveniji, a v Avstraliji bodo slovenščino prehitro pozabili, če ne bojo brali); ni strokovnih oz. poljudnoznanstvenih predavanj; ni slikarskih, literarnih, glasbenih itd. kolonij (dasi je denarja in gostiteljev najbrž dovolj); večina vprašanih nam je celo v delavskih jugozahodnih predmestjih Sydneya, kjer živi največ Slovencev, izjavila, da še nikdar niso bili v mestu v gledališču, na koncertu, likovni razstavi; knjižne police velikih omar v lepo urejenih hišah so prazne, sameva le kakšen leksikon; torej knjig niti ne kupujejo, če jih že ne berejo; najti je le učne knjige šolajočih se otrok ali nekaj knjig, ki so jim jih za

spomin in darilo poslali iz domovine; bralne navade in sposobnosti torej niso razvite; odsotnost likovne kulture se otipljivo kaže v stanovanjih, kjer imajo — poleg razumljivih spominkov iz domovine — veliko kiča iz plastike, umetnih rož, školjk, dvomljivih reprodukcij itd. Skratka, po vsej Avstraliji, koder živijo naši rojaki, vidiš, da bi si človek rad kulturno poplemenitil dom, okolje, življenje, **a ne ve, kako**, ker mu — delavcu, obrtniku, malemu podjetniku s sorazmerno malo šolami pri tem nihče ne **pomaga, svetuje**. Kulturnoumetniška merila so skrajno nizka: v nekem društvu je predsednik napovedal na prireditvi, na kateri smo sodelovali tudi »Matičarji« (ansambel Brajko, govorniki, pesniki), da bomo zdaj »videli vrhunec« (njihovega umetniškega ustvarjanja) in precej povprečno — za avstralske slovenske razmere nadpovprečno — so zaplesali društveni folkloristi. Sorazmerno dobra pesem, ki jo je prebral eden od članov društva v angleščini in slovenščini, se je predsedniku očitno zdela »nižja« kultura kot pa folklorni ples, ki niti ni bil kaj prida izpiljen. Najbolj razširjena kultura je gledanje avstralske TV.

Slovensko kulturo v Avstraliji označujejo torej **enoličnost in tradicionalnost** (malo izraznih področij in še tista so predvsem tradicionalna), **nizke, neprebujene, nestremljive kulturne potrebe in nerazvite kulturne navade, nizka raven** kakovostne **zahtevnosti**, slabe kulturne komunikacije, se pravi izmenjave in tekmovalnosti skorajda ni; vzrok in posledica: avtarkično kulturno življenje, zaprto predvsem v posamična društva in neizpostavljeno globalnemu (avstralskemu) kulturnemu sistemu in preverjanju z matično kulturo (v SRS); meril (kazalnikov) o kulturni razvitosti avstralskih Slovencev praktično ni, izkustvena opazovanja pa kažejo nizko bralno kulturo in nizko estetsko opremo bivalnih in družabnih prostorov (veliko kiča v stanovanjih in klubih); domnevamo pa tudi, da je **odstotek udeležencev kreativne kulture** (delež aktivnih kulturnih ustvarjalcev) **neznaten** v primerjavi z **receptivno** (zgolj sprejemalno-gledalno, poslušalno) kulturo. Kultura tudi nima organizirane **institucionalne zgradbe**: kulturne sekcije so del društvenih dejavnosti in bi torej lahko predstavljale KUD, ni pa povezave sekcij v neke višje oblike, recimo v federalnih državah in za vso Avstralijo; potrebovali bi, skratka, nekakšno ZKO za vso Avstralijo, ki bi opravljala pospeševalne, inštruktažne, svetovalne, organizacijske, predvsem pa **povezovalne funkcije**. Vezala naj bi slovenska društva in njihove kulturne sekcije med seboj, pa z domovino — z ZKOS, Slovensko izseljensko matico in seveda tudi z globalnim kulturnim sistemom Avstralije in z etničnimi subkulturami — ne smemo pozabiti, da je v Avstraliji več kot 36 etničnih manjšin, jezikov pa se govori, po podatkih EA (Ethnic Australia, mreža etničnih radijskih oddaj), baje čez 100.

Kadar govorimo v Sloveniji o »enotnem kulturnem prostoru«, vključujemo poleg ozemlja SRS tudi slovensko zamejstvo, naše ljudi, ki začasno delajo na tujem, in slovensko izseljinstvo. Za izseljinstvo skrbi, oziroma je povezovalni in združevalni dejavnik predvsem Slovenska izseljenska matica. Tako vlogo opravlja oziroma naj bi jo tudi — če ne predvsem — na kulturnem področju. Ideološko precej različnim vplivom med avstralskimi izseljenci lahko SR Slovenija postavi nasproti le kulturno povezo; tako lahko rojake povezujemo z matično domovino, ne da bi jih s tem še globlje politično

nazorsko diferencirali. Toda **kulturni koncept SIM**, kolikor sem lahko opazoval v Avstraliji in razbral iz Maticinega glasila **Rodna gruda, ni učinkovit**. Pravzaprav je zgolj »pritrjevalen«, prilagajajoč se danosti avstralskih slovenskih kulturnih razmer, namesto da bil ustvarjal, tak ki ne bi danim nizkim kulturnim potrebam, navadam in interesom naših avstralskih izseljencev le stregel, ampak bi jih razvijal, spodbujal, zahtevnostno stopnjeval in višal. Za tako vlogo Matica ni usposobljena ne kadrovske ne programske, najbrž tudi ne materialno, predvsem pa ni »oborožena« s sodobnimi pojmovanji in dognanji množične ljubiteljske kulture. Poglejmo, kako se je taka njena vloga razkrila decembra 1982 na naši poti po Avstraliji. S seboj smo peljali odlično narodnozabavni ansambel, ker si tega »naročniki« najbolj želijo. Torej smo prejeli predvsem »veselice«. Normalno pa bi bilo, da bi bil ansambel res le za veselico v drugem delu večera, prvi del pa bi moral biti izrazito kulturnoumetniško **demonstrativen** — pokazati bi za primer morali, kako lahko organiziramo solidno kulturno prireditve (akademijo), sestavljeno iz točk resne glasbe, recitalov, samospevov, monologov dramskih umetnikov, iz recitacij izvirne slovenske literature; to smo počeli v neznatnih »količinah« med nastopom narodnozabavnega ansambla; iz plesnih točk sodobnega izraznega plesa ali baleta (prav pa je, da smo folkloro prepustili gostiteljem, ker to edino imajo in zmorejo) in iz nastopov solistov resne glasbe ali resne glasbe lažjih žanrov ali skladb. Pripeljali smo jim tudi knjižno razstavo, vendar obiskovalci niso bili poprej animirani zanj, ni bila vnesena v sporede. Ogled razstave je bil poljuben, ne pa organiziran; protokolarno vnaprej ni bil dogovorjen. Postavili smo v nekaterih večjih društvenih domovih razstavo odlične kolekcije slovenske grafike (prodajna razstava), vendar so nam bolj odkritostni informatorji povedali, da bo od tega malo prodanega, ker so to »za preproste ljudi pretežke slike«.

Opisano nam ponazarja, da bi poleg občasnih delegacij SIM ali hkrati z njimi morali poslati na pot v Avstralijo, če nam res gre za kulturno navezavo tega daljnega območja v »enoten slovenski kulturni prostor«, **predvsem strokovne kulturne delavce in ekipe**, ki bi začeli orati ledino. To oranje je mogoče predvsem na dva načina: 1. da vabimo najbolj sposobne in ambiciozne kulturne delavce med avstralskimi Slovenci v naše seminarje, tečaje, kolonije, srečanja, območne in republiške preglede pevskih zborov, godb, dramskih skupin, Naše besede, plesnih skupin, lutkarjev, likovnih skupin itd. Pot naj bi jim plačala slovenska društva v Avstraliji, takoj ko stopijo na tla domovine, naj bi bili v »naši oskrbi«; 2. da pošljemo oziroma občasno pošiljamo na peto celino **strokovne kulturne ekipe**, ki lahko (s tečaji, z neposredno pomočjo v društvih ali za slušatelje in več društev na nekem območju) osnujejo novo kulturno dejavnost (plesno, lutkovno, likovno skupino, klub, sekcijo). V tem primeru bi bili stroški porazdeljeni nasprotno: domovina bi plačala pot, bivanje v Avstraliji pa gostitelji. Med prvimi takimi ekipami (lahko bi bile tudi »meddisciplinarne«) bi bila lutkarska, ker lutke, kot rečeno, potrebujejo učitelji za sugestivni učnovzgojni pripomoček, potem plesna, ker je treba pritegniti mlade slovenske Avstralce, ki naglo pozabljajo slovenski jezik; dobrodošel bi bil zraven tudi izvedenec za pripravo in organiziranje klubskih oblik delovanja. Zgolj folklor in pevski zbori mladih

avstralskih Slovencev ne morejo več pritegovati, moderne ljubiteljske kulturne vsebine in oblike ter prijemi pa bi jih pritegnili ne glede na stopnjo znanja slovenščine. Sodobno kulturno življenje v slovenskih društvih bi krepilo narodnostno istovetnost in ponos, poleg naših ljudi bi prireditve pritegovala bržčas celo Avstralce (bližnji primer za to je lutkarstvo, ki so ga lutkarji iz SRS vzpostavili na Koroškem in zdaj hodijo slovenske koroške lutkarje gledat celo nemško govoreči otroci); 3. za vzpostavitev **dolgoročne kulturno-animatorske mreže** v Avstraliji bi morali v SRS šolati štipendiste naših avstralskih rojakov (**najbolj potrebni profili** bi bili igrilstvo, slavnost, vse usmeritve na FSPN razen obrambe, kulturno animatorstvo, etnologija, vsi glasbeni profili in plesna kultura, likovniki — lahko tudi na stopnji pedagoške akademije, kulturna zgodovina, nekaj telesne kulture — za športne dejavnosti v slovenskih društvih itd.).

Vseh teh in takih nalog seveda ne zmore sama SIM, **ampak bi morala biti najtesneje delovno povezana z ZKOS**, poklicnimi kulturnimi in izobraževalnimi ustanovami v SRS, po svoje naj bi pomagali tudi Republiški komite za kulturo, množični mediji in različni znanstveni instituti. Če bi imeli center ali institut za preučevanje ali pospeševanje kulturnih dejavnosti, bi mu morali naložiti to kot eno prvih nalog. Sedaj pa, opazam, niti ZKOS in SIM plodno ne sodelujeta, ampak se na Matici včasih vedejo celo tekmovalno in monopolistično do drugih dejavnikov. Res pa je, da potrebujemo za vse stike z izseljenstvom enoten kanal, enoten medij ali mediator: to naj bo **Slovenska izseljenska matica**. Njeno glasilo »Rodna gruda« bi bilo treba vsestransko posodobiti in vsebinsko obogatiti, tudi s potrebami, nanizanimi v tem poročilu. Za kulturni vpliv in pomoč je treba izdatneje izrabiti tudi slovenske oddaje EA (RTV naj jim pošilja bolj raznovrstno in zahtevno gradivo — npr. literarne oddaje, posebej za otroke, krajše radijske igre, kulturne reportaže, okrogle mize itd.).

Urediti je treba bolj redno »napajanje« Avstralije iz gradivi (revijami, bilteni, priročniki itd.), ki jih izdaja ZKOS. Teh gradiv smo videli tam malo, kolikor smo jih (nekaj knjig o folkloru itd.), so nam »uporabniki« zanje izjavljali, da so »pretežka«. Torej imamo prav: najprej je treba vzpostaviti in usposobiti osnovno kulturno animatorsko in organizacijsko mrežo (ljudi), šele zatem bodo mogli in znali uporabljati naše strokovne pripomočke. Izvoz naših filmov, videokaset ali celih oddaj za avstralsko TV pa je treba posebej proučiti, pa tudi urediti na meddržavni osnovi z avstralskimi oblastmi.

Slovenska knjiga bi morala biti prvo »blago«, ki bi čez oceane redno potovalo k izseljencem. Toda tega danes dragega blaga ni mogoče prepuščati v distribucijo klubom ali slovenskim društvom, saj jim tudi ne prepuščamo prodaje pohištva, hladilnikov, konzerv itd. V Sydneyu bi morali nemudoma ustanoviti slovensko prodajno-animacijsko-propagandno-pospeševalno »**kulturno hišo**« s podružnicami v večjih mestih (Melbourne, Canberra, Perth, Brisbane itd.), ki bi ponudila knjige naših založb, slike, grafike, malo plastiko, estetsko okrasje, plošče, kasete, monografije, lahko tudi turistične priročnike, estetsko odbrane spominke; obenem bi bila razpečevalka učnih pripomočkov za dopolnilne šole, prodajala bi tudi glasbene instrumente, note, glasbene pripomočke, revije in drugo. Voditi bi morali to »kulturno hišo« sposobni trgovci in poleg njih kulturni posredniki, organizatorji in

animatorji. V »kulturni hiši« bi lahko bile tudi prodajne razstave, literarni nastopi, mali koncerti, predavanja, demonstracije in celo krajši tečaji.

Sredstva za »kulturno hišo« bi morali združiti vsi ponudniki prej naštetih izdelkov in dobrin. Domnevam (ker so mene, pesnika, srpaševali rojaki, zakaj nisem pripeljal s seboj več svojih knjig, da bi jih »prodajal«), da bi bilo to donosno kulturno izvozno podjetje. Nesmiselno je, da se zdaj SIM ukvarja tudi s prodajanjem kulturnega blaga, tudi prav okusno to ni, predvsem pa ni dobro organizirano (izjema so njene lastne edicije). Imamo močne in dobre založbe, ki naj skupno ustvarijo prodajno žarišče v Avstraliji. Upal bi si trditi, da jih ob pravih prijemih tam čaka zlata jama. V začetku morda ne ravno z ampak z drugimi izdajami in »blagom«, pozneje leposlovjem, ampak z drugimi izdajami in »blagom«, pozneje pa bi najbrž šlo tudi leposlovje. Težko je karkoli trditi vnaprej, ker tudi »kulturno tržišče« v Avstraliji ni raziskano.

Dovolil bi si predlagati, da Svet za kulturo pri HK SZDL dá čimprej na dnevni red problematiko kulturnih zvez s slovenskim izseljenstvom na vseh celinah in predmet preuči z vseh nakazanih in tudi meni neznanih vidikov. Naloga je urgentna zavoljo naslednjih dejstev. Slovenci v Avstraliji so, kar zadeva kulturnoprosvedno pomoč domovine, daleč zapostavljeni za pripadniki drugih jugoslovanskih narodnosti v Avstraliji (ki jih je med 300 in 400 tisoč skupaj s Slo-

venci); se pravi, da imajo njihove matične domovine (republike, pokrajini) boljše organizirano pomoč, pomoč svojim izseljencem. Našim rojakom smo dolžni pomagati najprej — zavoljo ohranitve njihovih slovenskih korenin — prvi rod izseljencev bi bil ob dobri kulturnoprosvedni instruktaži še sposoben izražati svojo narodnostno samobitnost v lastnem jeziku (če se bolje uredi dopolnilno šolstvo, posodobi kulturno življenje, če se krepijo kulturni stiki in izmenjava z domovino itd.); mlajši rod, posebno če se šola, bo prekoslej, ali pa je že, sprejel avstralsko angleško kulturo, socialne vloge in navade, cilje, vrednote in način življenja, toda — ker je po zaslugi staršev v glavnem še vsaj čustveno navezan na domovino svojih staršev in prednikov je te motive mogoče usmeriti vsaj v to, da bodo mladi avstralski Slovenci ohranili vsaj pasivno kulturno in jezikovno dvojezičnost. Ta cilj bi bil po mojem optimalen. Odgovornost za kulturne stike in pomoč izseljencem pa narekujejo SR Sloveniji in SFRJ še drugi razlogi: izseljenci naj bi bili v multikulturi most med matično domovino in deželo vselitve, torej je treba tudi za avstralsko multikulturo Slovence šele usposabljanje, ker sicer ne bodo sposobni sprejeti niti tistega, kar jim multikultura ponuja; kulturne (turistične itd.) zveze z izseljenstvom krepijo položaj neuvrščene Jugoslavije v svetu in v deželi vselitve; naši izseljenci so tudi pomemben gospodarski dejavnik — za izvoz našega blaga, storitev in turistično izmenjavo ne le z rojaki, ampak tudi z drugimi državljani Avstralije.

Peter Glavič

DOLGOROČNA USMERITEV RAZISKOVALNE DEJAVNOSTI V MARIBORU

Maribor že nekaj desetletij zaostaja za gospodarskim in družbenim razvojem Slovenije oziroma Jugoslavije. Zaostajanje se ne kaže samo v tem, da skupnost vsako leto zdrсне za eno do dve mesti na lestvici razvitosti slovenskih občin, sociologi nam kažejo tudi mračno podobo mariborskega občana. Injekcije z boljšo prometno povezavo in ustanovitvijo univerze niso pomagale. Maribor kaže značilnosti strukturne krize, ki jo poznamo pri številnih industrijskih središčih, nastalih v prvi polovici tega stoletja. Tako stanje seveda ni nič nenavadnega v svetovnem merilu, vendar za zaželeni preobrat ni splošno znanega in učinkovitega recepta. Zato je razumljivo prizadevanje, ki ga kaže mariborska in širša družbena skupnost pri iskanju izhoda iz nastalega položaja. Oblikovanje novih občin, v njihoven okviru tudi mestne raziskovalne skupnosti, je del ukrepov pri tem iskanju.

Energetska in surovinska kriza, spoznanja o omejenih možnostih rasti potrošniške družbe, negotovost pred prihodnostjo so dajale pečat svetovnemu razvoju v zadnjem desetletju.

Tudi Jugoslavija ni ostala pri tem neprizadeta, nasprotno — ker se nismo pravočasno prilagodili nastalemu položaju, so se nasprotja še močneje zaostila, kot bi se sicer. Spoznali smo, da se je potrebno močneje opreti na lastne moči in da bo potrebno spremeniti način življenja in dela v vseh celicah naše družbe. Primerjalne študije so pokazale, da je potrebno iskati rešitev v večji razvojni intenzivnosti ter izvozni usmerjenosti gospodarstva, smotrni rabi energije in surovin, pospešenem razvoju kmetijstva in živilstva in v novi kvaliteti življenja. Nova kvaliteta življenja pomeni pristnejše samoupravljanje, odmik od potrošniške družbe, borbo za čistejšo okolje.

Zadnje desetletje gospodarskega razvoja pomeni kljub vsemu velik napredek naše družbe, dvig osebnega in družbenega standarda, uveljavitev našega družbenopolitičnega sistema, torej samoupravljanja in neuvrščenosti. Hkrati pa je bil ta nagli razvoj preveč vezan na uvoz kapitala, na uvoz tujega znanja, na zanemarjanje in zapostavljanje lastne tehnične in gospodarske ustvarjalnosti. Povečan



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

October 11, 1983

Tel.: 620 1265

Triglav Club Limited,
ST. JOHNS PARK NSW 2166

Greetings - to the
Committee & Members !

This is the first breathing space I have had since the departure of the Plansarji and I would now like to take the opportunity of conveying my thanks and those of Ivan Kozelj and the S.D.S. Committee for your assistance and co-operation during the Plansarji Concert Tour.

I am sure you will be pleased to hear that the Plansarji were well received wherever they performed, and the concerts were a great success. Financially the results were good and in every way up to our expectations.

Once again - thank you all.

Heidi Farkas

For & On Behalf of Slovene Association Sydney
Heidi M. Farkas - Hon. Secretary

Coordinating Committee of Slovenian Organizations in Victoria Koordinacijski Odbor Slovenskih Organizacij v Viktoriji

P.O. Box 185, Eltham, Vic., 3095, Australia

Telephone (03) 459 2163.....

26 April, 1984.

Slovensko društvo "Triglav" Sydney
Slovensko društvo Sydney
Cerkveno središče Marylands
Slovensko društvo Adelaide
Cerkveno središče Adelaide
Slovensko društvo Canberra
Slovensko društvo Perth
Slovensko društvo Brisbane Planinka
Slovensko društvo Hobart

Dragi rojaki,

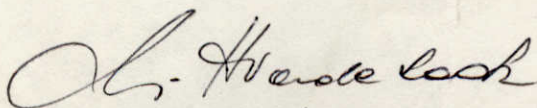
Sporočamo Vam, da je bilo dne 1 aprila tega leta v S.Z. Geelong sestanek slovenskih organizacij v Viktoriji na katerem je bil sprejet predlog da ustanovijo Koordinacijski odbor slovenskih organizacij v Viktoriji.

Ta koordinacijski odbor povezuje sedaj sledeče slovenske organizacije: SLOVENSKA ZVEZA IVAN CANKAR GEELONG, SLOVENSKI SOCIJALNI PRIMORSKI KLUB JADRAN, SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE, SLOVENSKO DRUŠTVO PLANICA, SLOVENSKO DRUŠTVO ALBURY-WODONGA SNEŽNIK.

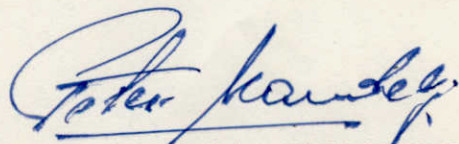
Prosimo da se v vseh vprašanjih in predlogih v zvezi s kakršnokoli kulturno, športno ali organizacijsko izmenjavo z zgoraj navedenimi društvi odslej dalje obrnete na Koordinacijski Odbor Slovenskih društev v Viktoriji, P. O. Box 185, Eltham, Vic., 3095, Australia.

Upamo, da bo ta koordinacijski odbor nudil in pospeševal boljše organizacijsko povezavo med slovenskimi organizacijami v Avstraliji.

Z slovenskimi pozdravi,



Helena Van der Laak, TAJNICA



Peter Mandelj, PREDSEDNIK

Participating organizations:

SLOVENIAN ASSOCIATION, MELBOURNE
SLOVENIAN P. SOCIAL CLUB, JADRAN

SLOVENIAN ASSOCIATION, GEELONG
SLOVENIAN ASSOCIATION, PLANICA, SPRINGVALE



SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB PLANICA

WOLLONGONG

P.O. Box 1866 WOLLONGONG 2500

1.10.1983.

TRIGLAV CLUB LIMITED

Predsednik K. Samsa

Spostovani predsednik, vljudno ste vabljeni, da se udelezite z Vaso so=progo uradne otvoritve nasih drustvenih prostorov v soboto 15.oktobra v Figtree-ju 136-140 Princes Hgw.

Program:

2 pm BBQ na prostem
4 pm Uradna otvoritev
5 pm Prosti cas za osvezitev
6 p m Concert Ljubljanskega okteta
Po koncertu pa bo sledila zabava s plesom

V kolikor se nebi mogli udeleziti Vas prosimo, ce posljete zastopnika.
V pricakovanju, da se vidimo 15. oktobra vas prijateljski pozdravljamo.

Za odbor predsednik

Ivan Rudolf

SLAVEC
ANTON
23
KNOS ST.
NORTH
STRATH.

SLOVENSKO-AVSTRALSKO DRUŠTVO



SLOVENIAN-AUSTRALIAN ASSOCIATION

OF CANBERRA INCORPORATED

IRVING STREET, PHILLIP, A.C.T., 2606

— P.O. BOX 955, WODEN A.C.T. 2606 —

TELEPHONE 82 1083

CANBERRA 4.12.1983

SPOŠTOVANI ROJAKI.

Sprejeli smo vaše pismo v katerem nas vabite na prvo obletnico otvoritve vašega kluba, hvala lepa za povabilo. Ker smo v tem slučaju preveč obremenjeni z dograditvijo našega kluba si tega sedaj nemoremo privoščiti, mogoče pa se udeleži kdo od posameznikov.

Hvala lepa na povabilo in prijateljski pozdrav.

Za odbor
tajnik Janez Penca.

5-12-83

Spoštovani gospod.

Po telefonu sem se pogovarjal s gospodom
Petrom krope in naročil stopnice za silvestrovanje.
On nam je sporočil da imajo pristo nizo št 22.
za 6 oseb. Tu vam pošljem ček od \$80.
za 4 odrasle in 2 otroke. Tu vam pošljem moj
naslov, da mi pošljete.

Te naprej se vam lepo zahvalujem.
Jože Belavic

Mr. Joze Belavic
67 M'NAUGHTON AVE
MARYLAND 2287
N.S.W.



SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB PLANICA

WOLLONGONG

P.O. Box 1866 WOLLONGONG 2500

Wollongong 12.11.1983.

Dragi rojaki- zemljaci !!

Dovolite nam, da se Vam najprej prav iz srca zahvalimo, za trud in pomoč katero ste nam nudili pri prodavanju naših srečk. Istočasno Vas prosimo, da nam oprostite da smo malo pozni z našim pismom pa vendar je bolje pozno kod pa nikoli.

V prilogi Vam tudi pošiljamo potrdila za denar katerega smo prejeli od Vas .

Naše žrebanje pa je izpadlo takole :

Prva nagrada - darilo JAT.a	srečka št. 3 4617 Meidstone-Melbourne
Druga nagrada \$ 500.00	srečka št. 3 1108 Sydney
Tretja nagrada "Pacific-Gorenje"	srečka št. 1 1499 Berri SA
Četrta nagrada "Mercur-Overseas"	Srečka št. 3 4437 Wollongong
Peta nagrada " Slovenija Vino"	Srečka št. 3 2490 Wollongong

Torej kod vidite po izžrebanju srečnih dobitnikov so imele vse prodane srečke isto možnost .

S prijateljskimi pozdravi v upanju , da tudi v bodoče pomagamo drug drugemu.

Za odbor Predsednik

Ivan Rudolf
Ivan Rudolf

P.s.

Ob enem Vam vsem skupaj želimo Vesele Božične praznike - ter Srečno , zdravo in veselo Novo leto 1984 !!!

14-12-83

PETER KROPE

PREDSEDNIK

TRIGLAV-CLUB.

Spoštovani Peter,

V imenu mojim in vseh bolinarjev in bolinarok,
Kluba JADRAN. Vam se zahvaljujemo za vsi sprejem
in postrežbo, katero ste nam nudili preteklo
Soboto in Nedeljo. Res ste vse dobro organizirali zato
vam čestitam. Zahvaljujemo se tudi kuharicam in
kuharju saj so nam se za pot dali zaprižek.

Vsem članom kluba Triglav in vam, ki ga
vodite, želim dobi napredka in obilo sreče.

Srečno novo leto 1984

Vam želi

Juan Valentin
Predsednik SPSK.
JADRAN.



SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB PLANICA

WOLLONGONG

P.O. Box 1866 WOLLONGONG 2500

V A B I L O !!

Wollongong 18.1.1983.

Vljudno Vas vabimo na pustno zabavo, katera bo tokrat v soboto 5. februarja 1983 v Dapto Community Hall s pričetkom ob 7,30 zvečer. Za razvedrili bo tokrat poskrbel trio- Fantje treh dežel.

Vstopnina odrasli \$ 4.00 , finančni člani \$ 3,00 ter šolska mladina in pa upokoјenci \$ 1,00.

Zaželjene so tudi pustne maske - šeme, in tri najbolj originalne bomo nagradili.

Pridite v čim večjem številu in povabite tudi vaše prijatelje in znance.

OBVESTILO!

Sporočamo Vam tudi največjo novico v zgodovini Slovenstva v Wollongongu, da se je društvo končno le odločilo za nakup društvenih prostorov v Figtree-ju. Položen je tudi že depozit \$ 15,500.00 in sedaj pričakujemo, da v roku 6 do 8 tednov tudi uredimo vse kar je potrebno, da dobimo ključe.

Osebnostno, kakor tudi v imenu odbora se prišrčno zahvaljujemo vsem tistim, ki ste nam priskočili na pomoč kar se tiče denarja, pa tudi ostalim kateri ste nam dali vadeni, da ~~nam~~ boste pomagali tudi v bodoče, kajti le z skupnimi močmi lahko naš cilj popolnoma uspe.

V naznanje vam dajemo, da je okrog 100 družin in posameznikov vložilo v društveni sklad do sedaj \$50.000.00 . Društvo je do današnjega dne prikupilo še 25.000.00 dolarjev od prirediteljev a razliko denarja pa nam je posodila Commonwealth banka za dobo od 5 do 10 let.

Sedaj apeliramo na vse tiste kateri ste se moralno zavezali, da skušate čim prej prinesiti denar k advokatu H. Hanson 8 Young st. Wollongong, da nam s tem omogočite , da čim prej realiziramo, kar še je potrebno. Vedeti, Vam tudi damo, da je več kod polovica ljudi že izpolnila svojo obljubo.

Kaj več pa se pogovorimo na pustni zabavi, katera upamo, bo zadnja v tujih prostorih, kajti v bodoče bomo imeli tudi mi svojo streho !

S prijateljskimi pozdravi-v slogi je moč !

Za odbor / Predsednik
Ivan Rudolf

SLOVENSKO-AVSTRALSKO

DRUŠTVO



SLOVENIAN-AUSTRALIAN ASSOCIATION

OF CANBERRA INCORPORATED

IRVING STREET, PHILLIP, A.C.T., 2606

— P.O. BOX 955, WODEN A.C.T. 2606

— TELEPHONE 82 1083

CANBERRA 9th November, 1983

Triglav Club Limited

P.O.Box 61

Canley Heights, 2166

Dear Sir,

*I thank You for Your letter dated 5th October ins.re Bocce contest.
I inform You that our members have not intention to take place in
this year competition.*

Faithfully Yours

Jan Krm

Secretary



SLOVENIAN AUSTRALIAN CLUB PLANICA

WOLLONGONG

LIMITED

P.O. Box 1866 WOLLONGONG 2500

Wollongong 8.8.1983.

DRAGI ROJAKI IN PRIJATELJI !!

V prilogi vam pošiljamo 200 kom srečk za "GUESSING COMPETITION" s prošnjo, da iste prodate med Vašimi prijatelji, člani in znanci Vašega društva, ter nam s tem finančno pomagate, prav tako pa tudi naredite kaki dolar za vašo organizacijo.

Prepričani smo, da vam je dobro poznano, koliko finančnih brig in skrbi nastane, če se kako društvo dokoplje svojih društvenih prostorov.

Za proti uslugo pa Vam dovoljujemo, da si lahko zadržite polovico-to se pravi 50% nabranega denarja a za drugi del pa nam pošljite ček kateri naj bo naslovljen na " CLUB PLANICA" in naj bo prečrtan -Not negotiable. Prav tako nam vrnite drugi del srečk in vse neprodane srečke najpozneje do 5 oktobra 1983 ter nam s tem umogočite, da bodo vse prodane srečke vključene v žrebanju.

Že vnaprej se Vam prav lepo zahvaljujemo za vaše pomoč in pa razumevanje ter vam želimo veliko sreče pri žrebanju!

Za odbor - predsednik Ivan Rudolf

Ivan Rudolf

TAKO PA IZGLEDA NAS SLOVENSKI CENTER V WOLLONGONGU



P.S.

SE LAHKO DOBITE VEČ
TIKETOV. 17.

8/9/83

SLOVENE GRADUATES ASSOCIATION
SLOVENSKO AKADEMSKO DRUŠTVO

c/- 26 Lloyd St.,
Bexley, N.S.W., 2207

Mr. Karel Pelcar
Hon. Secretary
TRIGLAV CLUB
P.O. Box 61
Parsley Heights, N.S.W., 2166

25 / 8 / 1983

Dear Mr. Pelcar,
re: Slovene Matriculants Ball 1983

At a recent meeting of the Slovene Schools Committee of N.S.W. at Merrylands our Association was chosen to organize a ball for the above mentioned Ball. As we do not have suitable premises we kindly ask your Club if your fine hall could be available for this purpose on Saturday evening, 19th of November, 1983.

We shall be pleased to hear from you soon and to discuss in event further pertinent arrangements.

Yours sincerely,

G. Hojima, Secretary



SV DNEP 1-12-1983

Oskar za Friglor Club

Posiljam vam cheque za listke za
devet odtostlih ter enega stroka na dan
Sibnestrekega večera, ki ste rezervirali
pod imenom Angela Štok (to je moj ledikline)
ki ste slučajno porabili rezervisti, vas prosim
ne porabite, ker vsi nestrojno pričakujemo
posebno ker smo šlišali da so zelo dobri
perci. Rada bi vam se povečala, da ste
lahko ponovni ko ste seridoli tobo lepo
poročje, gotovo z mnogim delom ter portrovanjem
vseh članov. Upam da boste tudi drugo
leto organizirali izlet domov, ker mištem
iti drugo leto. Želim vam mnogo uspeha
z klubom ter upam da lahko vsako toliko
obiščemo club tudi mi.

Lepa hvale.

Poročanje vas Angela Medjites

ANGELA MEDJITES
13 ST. THOMAS ST.
BRONTE 2024
389-5118

Srpsko Dobrotvorno Prosvetno-
Kulturno Drustvo
"JOVAN JOVANOVIC-ZMAJ"
49 Third Avenue
Berala, N.S.W. 2141
Tel: 646-1527

11 april, 1983.

Triglav Club
P.O. Box 61
Canley Heights 2166

Postovani prijatelji,

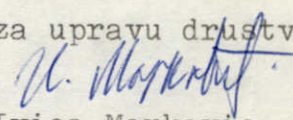
Ovim zelimo da vas obavestimo i pozovemo na nasu zabavu koju cemo odrzati u subotu, 23 aprila o.g. sa pocetkom u 19 casova. U sali LIDCOMBE DANCER'S CLUB-a koji se nalazi na uglu ulica Joseph st. i Kerrs rd. u Lidcombe, blizu zeleznicke stanice.

Posebno bi nam bilo drago ukoliko bi sa delom vasih aktivnosti uzeli ucesce u nasem programu. O cemu bi se medjutim dogovorili.

Te veceri, imacemo cast i zadovoljstvo da medju nama pozdravimo predstavnike Generalnog Konzulata SFRJ u Sidneju, predstavnike nase opstine, predstavnike privrednih organizacija iz SFRJ, predstavnike nasih iseljenickih organizacija i dr.

S postovanjem,

za upravu drustva


Ivica Markovic
predsednik

SLOVENE GRADUATES ASSOCIATION
SLOVENSKO AKADEMSKO DRUŠTVO

c/- 26 Lloyd St.,
Bexley, N.S.W., 2207

Mr. Karl Pelcar

24/11/1983

Hon. Secretary

TRIGLAV CLUB

P.O.Box 61

Canley Heights, N.S.W., 2166

Dear Mr. Pelcar,

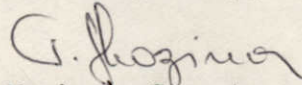
re: Slovene Matriculants Ball - held on 19/11/1983

On behalf of the Slovene Graduates Association in Sydney I thank your Club for giving us, as organizers, the free use of your fine Hall last Saturday in order to suitably honour Slovene language matriculants and students.

Judging from commentaries the event was a success and this is greatly due to your kind assistance. May I add that because of your generous help we made a substantial profit which will be handed to the Slovene Schools Committee of N.S.W.

It is sincere wish of our Association that the above function may set a precedent for future cooperation among all organizations that constitute and serve Slovene community here.

Yours very truly,


(T.Mozina)- Secretary, S.G.A.

P.S. Encl.



(Copy for TRIGLAV CLUB)

C/- 26 Lloyd St.,
Bexley, N.S.W., 2207

Mr. Vladimir Menant
Hon. Secretary
Slovene Schools C'ttee of N.S.W.
c/- 22 Harris St,
Fairfield, N.S.W., 2165

25/11/83

Dear Mr. Menant

Re: Organizing Fifth Slovene Matriculants Fall

In previous arrangements and correspondence I wish to advise you that our Association successfully organized the Triglav Club Hall for Slovene Matriculants Celebration, held on Saturday evening, 19th Nov. 1983. Over 400 persons attended. We made profit of close to \$500.- which we decided to hand to you in support of worthy activities of the Slovene Schools C'ttee.

For your information I also enclose a copy of a "thank you" letter to the Triglav Club.

Yours sincerely,

V. Mojina
(T. MOZINA) - Secretary

SLOVENSKO-AVSTRALSKI LITERARNO-UMETNIŠKI KROŽEK (SALUK)
SLOVENIAN-AUSTRALIAN LITERARY & ART CIRCLE (SALAC)

Odboru

Kluba TRIGLAV

P.O. Box 61

CANLEY HEIGHTS, 2166

19A Hume Crescent, Werrington,
N.S.W. 2760, Australia.
Phone: (02) 673 1449

12-12-83.

Spoštovani,

Pred nedavnim smo slovenski kulturno-prosvetni delavci (v glavnem literarni ustvarjalci), ustanovili Slovensko-Avstralsko literarno-umetniški krožek - kratko "SALUK" z namenom da damo:

- a) možnost lastnemu literarnemu udejstvovanju in razvoju;
- b) predramimo kulturno zavest med rojaki v Avstraliji;
- c) vsaj delno premostimo kulturni prepad med staro domovino in v Avstraliji doraščajočo mladino slovenskega porekla.

Ob obisku predsednika Slovenske izseljenske matice Matjaža Jančarja (oktobra 1983), smo se z njim dogovorili o izdaji in tisku "Zbornika " v katerem bi objavili več izvirnih (krajših) del naših članov, kratko kronologijo naših društev, slovenskih radijskih oddaj in filmov v Avstraliji, kot tudi o slovenskih podjetjih, ki delujejo na področju Avstralije. "Zbornik" naj bi izšel prihodnje leto (1984) in to tiskan v Sloveniji. Stroške tiska naj bi krili delno naši osebni prispevki, delno denar, ki bi ga v ta namen zbrali v Avstraliji in delno s prispevkom domovine.

V zvezi s tem zbiranjem denarja za kritje tiskarne se obračamo za pomoč tudi na Vas. Pomagate nam lahko z denarnim prispevkom, z naročilom oglasa na ovitku "Zbornika" in na kak drug način (na primer prispevek za srečolov ipd.).

Če naši prošnji ne bi mogli ustreči, Vas pa vseeno prosimo, da nam za objavo v "Zborniku" pošljete krajši članek o vašem obstoju in delovanju v Avstraliji.

"Zbornik" bo na prodaj tako v Avstraliji kot tudi v domovini in bo vseboval tudi nekaj prispevkov v angleščini.

Ker nam razdalja z domovino jemlje ogromno dragocenega časa Vas prosimo za čimprejšnji odgovor. Več v zvezi z izdajo Zbornika se lahko pogovorite z našim predsednikom Jožetom Žoharjem (6731449).

Za dobrohotno razumevanje se Vam že vnaprej najlepše zahvaljujemo in Vam želimo uspešno leto 1984!

Danijela Hliš-Thirion

Za SALUK - Danijela Hliš-Thirion
(Tajnica)



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

May 31, 1983

Tel.: 620 1265

Triglav Club Limited,
P.O. Box 61,
CANLEY HEIGHTS. NSW 2166

Karl Pelcar,
Tajnik

Spoustovani Odbor Triglava !

ZADEVA: _____ GOSTOVANJE ANSAMBLA "PLANSARJI"

Sprejeli smo vase pismo, v zvezi gostovanja ansambla 'Plansarji'.
Na seji May 23, 1983 smo razpravljali v tej zadevi. Odbor je odlocil
in sklenil sledece :

1. Oprostite ce vas je nase pismo razalilo, ali vam se zdelo zalece, to ni bil nas namen. Mi smo povabili ansambel 'Plansarji' v Avstralio z dovolenjem S.I.M. Predno smo se odlocili za tako veliko stvar, smo si priblizno izracunali, koliko bi nas stalo to gostovanje, in ko smo imeli priblizni racun, smo takrat odlocili koliko naj bi bile vstopnice in kako naj bi to bilo organizirano, poslali smo vsem drustvam enaka pisma, vsa drustva v Avstraliji so se strinjala z nasimi pogoji, razen drustva Planica v Wollongongu, kateri so nam objasnili na kratko, in jasno, da nam memorejo dati vec kot \$1000.000, ker vedo da bi lahko obisk pri njih bil selo mali. Drustva v Melbournu pa so nas zaprosila ce jim lahko odstopimo 20% od vrat, v tem slucaju nam bodo organizirali vse koncerte, in nam omogocili tudi nastop pri Avstriskem in Nemskem klubih v Melbournu.
2. Odbor je odlocil sledece :
Ce zelite imeti koncert 'Plansarji' in ker smo mi tisti ki placamo vse stroske upamo, da imamo pravico, da postavljamo tudi pogoje. Vendar, da odgovorimo na vase pismo pozitivno smo sklenili. Da vam damo dve moznosti in te so :

- i) Vstopnice ostanejo nespremenjene in se prodavajo po \$10.00 - v tem primeru, lahko dobite 20% od vrat.

...../



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

....2.....
May 31, 1983
Triglav Club Ltd.

Tel.: 620 1265

- ii) Vi lahko prodavate vstopnice po ceni katero zelite, samo da ne presegajo vsoto od \$10.00, v tem primeru pa nam izrocite vsoto od \$5000.00.

V pricakovanju, da vam bo eden od teh pogojev po volji nam cim preje sporocite, da vas vklucimo v program.

Lepi pozdrav,

Miroslav Torkar

Odobor Slovensko Drustvo Sydney

H.M. Farkas - Tajnica:



SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

Tel.: 620 1265

Balinarska sekcija,
Slovenski klub TRIGLAV.

14.1.1983

Spoštovani!

Slovensko društvo Sydney prireja meddruštveno balinarsko tekmovanje za prenosni Prešernov pokal ki bo v nedeljo 23.februarja s pričetkom ob 9. zjutraj. Vabimo vas, da se tekmovanja udeležite.

Balinalo se bo v štirakah - neomejeno število skupin.

Za morebitne informacije v zvezi z zgornjim, pokličite Jožeta Hamptona na tel. 622 7336, 622 1735 ali zvečer na domu - 630 8569.

S prijateljskimi pozdravi,
Slovensko društvo Sydney,
Jože Žohar, tajnik





SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY

SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

Tel.: 620 1265

11.4.1983

Triglav Club Limited,
P.O. Box 61, Canley Heights, 2166.

Karl Pelcar, tajnik

Zadeva: Gostovanje Ljubljanskega okteta v Avstraliji. Športno sodelovanje. Gostovanje ansambla "Planšarji" v Avstraliji.

Spoštovani!

1.
Odbor Slovenskega društva Sydney je danes razpravljal o zgornji zadevi in sklenil, da sodeluje, vendar pa, odbor želi predhodno vedeti, koliko drugih društev bo sodelovalo in kolikšen bo delež prispevka za kritje stroškov, ki pride na vsako društvo.

2.
Z ozirom na to, da imata obe naši društvi organizirane določene športe, predlagamo, da v le-teh medsebojno sodelujemo z različnimi tekmovanji. Mi lahko organiziramo tekmovanja v streljanju z zračno puško, odbojko, namizni tenis, šah, balinanje. Takšna tekmovanja naj bi bila enkrat pri enem društvu, drugič pri drugem, kar bi bilo v obojestransko korist.

3. Slovensko društvo Sydney organizira turnejo ansambla "Planšarji". Ansambel prispe predvidoma 10. avgusta v Avstralijo. Turneja bi trajala pet do šest tednov. Med tem bi ansambel obiskal vsa slovenska društva v Avstraliji, ki so ga voljna sprejeti in tudi nekatera društva drugih nacionalnosti.

Slovensko društvo Sydney bo krilo stroške letalskega prevoza Ljubljana-Sydney-Ljubljana za ansambel in njihovo prtljago, prevozne stroške po Avstraliji, akomodacijo, plačalo jim bo pa tudi določen honorar.

Odbor S.D.S. si pridržuje pravico celotne organizacije, določitve cene vstopnic, razporeditve nastopov in drugega v zvezi s tem.

Iz razloga, da bi omogočili obisk čimveč ljudem, je odbor odločil, da bodo cene vstopnic nizke, to je, samo \$10 po sedežu (enako za odrasle, otroke, upokoјence).

Vstopnice bo natisnil in porazdelil odbor S.D.S.

Z ozirom na ogromne izdatke, ki jih bo S.D.S. imelo, bo S.D.S. zadržalo celoten prihodek od prodanih vstopnic od vsakega nastopa pri vsakem društvu z namenom, da se s tem povrnejo izdatki. Društva, pri katerih bo ansambel gostoval si pa lahko zadržijo celoten prihodek od kuhinje, bara in loterije. Ansambel bo prodajal tudi lastne artikle (plošče, kasete) od katerih ceno bo določil ansambel. Tak prihodek pripade ansamblu.

Za ozvočenje bo poskrbelo in plačalo S.D.S.

Z ozirom na to, ker bo S.D.S. krilo vse stroške v zvezi s turnejo ansambla in ker si bo zadržalo prihodek od prodanih vstopnic, OD DRUŠTEV NE ZAHTEVAMO NOBENE FINANČNE SOUDELEŽBE PRI KRITJU STROŠKOV. Z ozirom na to, da bodo društva

SLOVENE ASSOCIATION SYDNEY



SLOVENSKO DRUŠTVO SYDNEY

A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE

DRUŽBA Z ZAVEZO OMEJENO NA JAMSTVO

45 FERRERS RD., HORSLEY PARK, N.S.W., 2164.

All correspondence to/Dopisujte na: Box 93, P.O. Fairfield, N.S.W., 2165.

Tel.: 620 1265

-2-

dobila priznani ansambel takorekoč zastonj, smo mnenja, da bodo s sprejemom ansambla nudila zadovoljstvo svojim članom in si pri tem še ustvarila znaten prihodek od svoje kuhinje, bara in loterije, kar si drugače ne bi.

Od društev, kjer bo ansambel gostoval, pričakujemo, da jih brezplačno postrežejo z večerjo.

Prosim vas, da nam sporočite, kdaj bi najbolj ustrezalo gostovanje ansambla pri vas, da vas lahko vključimo v program. Žal, zaradi obsežnosti programa, ne moremo zagotoviti, da bi vam mogli ustreči po želji, poskušali pa bomo v kolikor se bo dalo.

O točnem programu vas bomo še obvestili po vašem odgovoru.

Še nekaj o ansamblu: Ansambel "Planšarji" obstoji že 25 let. Goji in predstavlja originalno slovensko-alpsko glasbo s poudarkom na planšarstvu, življenju v gorah, pri paši živine, sirarstvu, mlekarstvu. Glede na alpski stil izvajanja glasbe, je ansambel z uspehom gostoval praktično v vseh deželah Zahodne Evrope, še posebej pa v Avstriji, Nemčiji in Švici, pa tudi na Poljskem in Madžarskem. V letu 1979 je ansambel preko Slovenske izseljenske matice gostoval na turneji po državah Beneluxa, Franciji in Nemčiji, kjer je gostovanje naletelo na zelo ugoden odmev pri naših izseljencih.

Ansambel sestoji od pet godbenikov-instrumentalistov in dveh pevcev. Programski del izvajanja glasbe je zelo raznolik in prilagojen različnim okusom. Poleg čiste planšarske in slovenske narodne glasbe ansambel izvaja še originalne slovenske narodne pesmi, bodisi v pevskem in glasbenem prikazu, ali pa s situacijskim prikazom na odru (priredbe venčkov narodnih pesmi, skeči, igra, ipd). Ansambel pa igra tudi zabavno glasbo, pri čemer mu ni neznano podajanje tako španskih, italijanskih ali ruskih motivov in popularnih popevk.

V pričakovanju vašega čimprejšnjega odgovora, vas prav lepo pozdravljamo.

Odbor Slovenskega društva Sydney,
Jože Žohar.

IVAN KOZELJ, predsednik



REDSON GRAPHICS

A DIVISION OF REDSON REPROGRAPHICS INTERNATIONAL PTY. LTD. (INC. IN N.S.W.)

UNIT 2/10 HARLEY CRESCENT CONDELL PARK 2200 TEL: 709 5622

Slovenian Ethnic School "Triglav".
19A Brisbane Road.
St. Johns Park. N.S.W. 2176

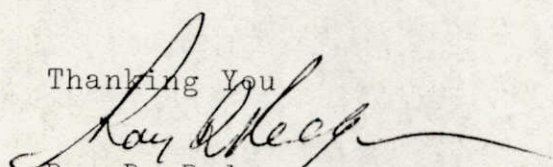
2nd March 1983.

Attention: Mrs Mariza Lican

Dear Mrs Lican,

Regarding the U-Bix 750 Photocopying machine that we sold to you on the 1st March we have given you 1 months warranty against this machine as from 2nd March to 2nd April 1983.

Thanking You


Ray D. Redgrave.